

LESSON NOTES

Beginner S6 #10

Skip These Sounds for More Natural Japanese

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar

10

KANJI

1. 課長: 森野さん、昨日のメール読んだ？送っといただけど。
2. 森野モ工: え？メール？いえ、届いてないですよ。
3. 課長: 急いで翻訳してって書いといただよ。まだ、読んでない？
4. 森野モ工: じゃ、もう一度 メールチェックしてみますね。
5. (カチャカチャ) やっぱり、届いてないですね・・・。
: あ、迷惑メールにありました。アハ。
6. 課長: じゃ、急いで翻訳して。それ、3時に本社にもってくんだ。
7. 森野モ工: 3時？30分しかないですよ。ちょっと難しいですね。
8. 課長: 急いで！本社に連絡しとくから。
あ、ジョシュさん、悪いけど、半分手伝ってあげて。
9. ジョシュ: はい。わかりました。

KANA

1. かちょう: もりのさん、きのうのメールよんだ？おくっといただけど。
2. もりの モ工: え？メール？いえ、とどいてないですよ。
3. かちょう: いそいでほんやくしてってかいといただよ。まだ、よんでない？
4. もりのモ工: じゃ、もういちど メールチェックしてみますね。

CONT'D OVER

5. (カチャカチャ) やっぱり、とどいてないですね・・・。
: あ、めいわくメールにありました。アハ。
6. かちょう: じゃ、いそいでほんやくして。それ、さんじにほんしゃにもってくんだ。
7. もりのモエ: さんじ?さんじゅっぶんしかないですよ。ちょっと むずかしいですね。
8. かちょう: いそいで!ほんしゃにれんらくしとくから。
あ、ジョシュさん、わるいけど、はんぶんてつだってあげて。
9. ジョシュ: はい。わかりました。

ROMANIZATION

1. KACHŌ: Morino san, kinō no mēru yonda? Okuttoita nda kedo.
2. MORINO MOE: E? Mēru? Ie, todoite nai desu yo.
3. KACHŌ: Isoide honyaku shite tte kaitoitanda yo. Mada, yondenai?
4. MORINO MOE: Ja, mō ichi-do mēru chiekku shitemimasu ne.
5. (KACHAKACHA) Yappari, todoitenai desu ne....
: A, meiwaku mēru ni arimashita. Aha.
6. KACHŌ: Ja, isoide honyaku shite. Sore, san-ji ni honsha ni mottekunda.
7. MORINO MOE: San-ji? Sanju-ppun shika nai desu yo. Chotto muzukashii desu ne.

CONT'D OVER

8. KACHŌ: Isoi de! Honsha ni renraku shitoku kara.
A, Joshu-san, warui kedo, hanbun tetsudatte agete.
9. JOSHU: Hai. wakarimashita.

ENGLISH

1. SECTION CHIEF: Ms. Morino, did you read yesterday's e-mail? I sent it to you, but...
2. MOE MORINO: Huh? E-mail? I didn't get it.
3. SECTION CHIEF: I wrote in it for you to hurry and translate it. You haven't read it yet?
4. MOE MORINO: All right, I'll check my e-mail again.
5. (TYPING
SOUNDS)
: As I thought, it's not here...
Ah, it's in the junk mail folder. A ha.
6. SECTION CHIEF: All right, hurry up and translate it. I'm taking it to the Head Office at three o'clock.
7. MOE MORINO: Three o'clock? We only have thirty minutes. That's going to be a bit difficult.
8. SECTION CHIEF: Hurry! I'm going to call the Head Office.
Oh, Josh. Sorry, but you help her by doing half.
9. JOSH: All right, got it.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
送る	おくる	okuru	to send;V1
連絡	れんらく	renraku	communication, contact
持って行く	もっていく	motte iku	to take, to carry something away;V1
やっぱり	やっぱり	yappari	as I thought, as expected
迷惑メール	めいわくメール	meiwaku mēru	spam mail, junk mail, unsolicited mail
本社	ほんしゃ	honsha	headquarters, head office, main office
翻訳	ほんやく	hon'yaku	translation
急ぐ	いそぐ	isogu	to hurry, to rush;V1
届く	とどく	todoku	to be delivered, to arrive, to reach;V1
半分	はんぶん	hanbun	half

SAMPLE SENTENCES

<p>写真をメールで送ってください。 <i>Shashin o mēru de okutte kudasai.</i></p> <p>Please send the photo by e-mail.</p>	<p>警察に連絡してください。 <i>Keisatsu ni renraku shite kudasai.</i></p> <p>Please contact the police.</p>
<p>クレジットカードを持って行かなかった。 <i>Kurejitto kādo o motte ikanakatta.</i></p> <p>I didn't take my credit card with me.</p>	<p>やっぱり! <i>Yappari!</i></p> <p>I knew it!</p>
<p>毎日迷惑メールがたくさん届く。 <i>Maichi meiwaku-mēru ga takusan dodoku.</i></p> <p>I receive a lot of junk mail every day.</p>	<p>本社の田中さんから電話がありました。 <i>Honsha no Tanaka-san kara denwa ga arimashita.</i></p> <p>There was a phone call from Mr./Ms.Tanaka from headquarters.</p>

<p>これを英語に翻訳してください。 <i>Kore o Eigo ni hon'yaku shite kudasai.</i></p> <p>Please translate this into English.</p>	<p>急いでください。 <i>Isoide kudasai.</i></p> <p>Please hurry up.</p>
<p>アメリカから手紙が届いた。 <i>Amerika kara tegami ga todoita.</i></p> <p>I received a letter from the U.S.</p>	<p>メロンを半分に切った。 <i>Meron o hanbun ni kitta.</i></p> <p>I cut a melon in half.</p>

VOCABULARY PHRASE USAGE

***meiwaku mēru* (迷惑メール) "junk mail," "unsolicited e-mail," "spam"**

Meiwaku means "trouble," "bother," or "annoyance," and *mēru* means "e-mail." In the dialogue, Moe referred to her "junk mail folder/box" as *meiwaku mēru*. You can also call the "junk mail folder/box" *meiwaku mēru (no) bokkusu*.

***honsha* (本社) "headquarters," "main office," "main company"**

Conversely, a branch office or regional office is called *shiten* (支店). The first kanji *shi* (支) means "branch" or "support."

***yappari* (やっぱり) "as I thought," "after all"**

We commonly use *yappari* and its formal form *yahari* in everyday conversation. Its meaning varies depending on the context.

"as I expected," "as I knew"

For Example:

1. *Yappari, kare wa chikoku shita.*
やっぱり、彼は遅刻した。
"As expected, he came in late [as he often does]."

"after all," "in the end"

For Example:

1. *Yappari, neko ga suki da.*
やっぱり、ネコが好きだ。
"In the end, I like cats [as I did all along]."

hon'yaku (翻訳) "translation"

The corresponding verb is *honyaku suru*. The particle *kara* marks the language you translate, and the particle *ni* or *e* marks the language you translate into. Check its usage in the sample sentences.

A kara B ni hon'yaku suru = "Translate A into B"

For Example:

1. *Eigo kara Nihon-go ni honyaku suru*
英語から日本語に翻訳する
"translate from English to Japanese"

* The particle *o* marks the object you translate.

For Example:

1. *hon o hon'yaku suru*
本を翻訳する
"translate a book"

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is Contracted Forms or Easy to Say Forms.

Todoite nai desu yo.

届いてないですよ。

"I didn't get it./"It's not here."

In this lesson, you'll learn conversational expressions that we use in both formal and informal situations.

-Te Iru → -Teru

Review: [Verb; Te Form] + Iru

[Verb; te form] + *iru* expresses ongoing action, habitual action, or continuous states.

1. "-ing"

For Example:

1. *Ima (watashi wa) hon o yondeiru.*
今、(私は)本を**読んで**いる。
"I'm reading a book [now]."

2. Habitual action

For Example:

1. (Watashi wa) mainichi kuruma o unten **shiteiru.**
(私は) **毎日車を運転**している。
"I drive a car every day."

3. Continuation of a state resulting from an action performed previously

For Example:

1. (Watashi wa) kuruma o **motteiru.**
(私は)車を**持**っている。
"I have a car." [I obtained a car and still possess it.]
2. (Watashi wa) kekkon **shiteiru.**
(私は)**結婚**している。
"I'm married." [I got married before, and I'm still married.]

* Please note that the *-te* forms of verbs of motion, such as *iku* ("to go"), *kuru* ("to come"), and *kaeru* ("to return"), plus *iru* expresses continuous states, not actions.

For Example:

1. *Chichi wa Afurika ni itteimasu.*
父は**アフリカに**行**って**います。
"My father has gone to Africa." [He went to Africa and is still in Africa.]

Contracted Forms

We omit the *-i* sound after the *-te* form.

For Example:

1. *te iru* → *teru*: *shiteiru* → *shiteru*
2. *de iru* → *deru*: *yondeiru* → *yonderu*

Verb	Tense	-Te Iru	Informal (Contracted)	Formal (Contracted)
<i>suru</i> (する)	non-past	<i>shite iru</i> (している)	<i>shiteru</i> (してる)	<i>shitemasu</i> (してます)
<i>suru</i> (する)	past	<i>shiteita</i> (していた)	<i>shiteta</i> (してた)	<i>shitemashita</i> (してました)
<i>yomu</i> (読む)	non-past	<i>yonde iru</i> (読んでいる)	<i>yonderu</i> (読んでる)	<i>yondemasu</i> (読んでます)
<i>yomu</i> (読む)	past	<i>yonde ita</i> (読んでいた)	<i>yondeta</i> (読んでた)	<i>yondemashita</i> (読んでました)

Sample Sentences

1. "I don't have a car."
Kuruma o motteinai. (車を持つていない。)
 → *Kuruma o mottetenaï.* (車を持つてない。)
2. "Please wait [there]."
Mattete kudasai. (待つていてください。)
 → *Mattete kudasai.* (待つててください。)

Teiku → Teku

-*teiku*, as in *motteiku*, meaning "to take something," and *tsureteiku*, meaning "to take someone," is contracted and becomes -*teku*.

Contracted

Forms

We omit the *-i* sound after the *-te* form.

- *motteiku* → *motteku*
- *tsureteiku* → *tsureteku*

For Example:

1. "Take me skiing."
Watashi o sukī ni tsureteitte. (私をスキーに連れて行って。)
→ *Watashi o sukī ni tsuretette.* (私をスキーに連れてって。)
2. "Take your umbrella."
Kasa o motteikinasai. (かさを持っていきなさい。)
→ *Kasa o mottekinasai.* (かさを持ってきなさい。)

-Te Oku → *-Toku*

In Lesson 5, you learned that [verb; *te* form] + *oku* means "to do something for a future purpose" or "to leave a state for a future purpose." You also learned its contracted forms.

Contracted Forms

1. *-te oku* → *-toku*
2. *-de oku* → *-doku*

Verb	Tense	-Te Oku	Informal (Contracted)	Formal (Contracted)
<i>suru</i> (する)	non-past	<i>shite oku</i> (しておく)	<i>shitoku</i> (しとく)	<i>shitokimasu</i> (しときます)

<i>suru</i> (する)	past	<i>shite oita</i> (しておいた)	<i>shitoita</i> (しといた)	<i>shitokimashita</i> (しときました)
<i>yomu</i> (読む)	non-past	<i>yonde oku</i> (読んでおく)	<i>yondoku</i> (読んどく)	<i>yondokimasu</i> (読んどきます)
<i>yomu</i> (読む)	past	<i>yonde oita</i> (読んでおいた)	<i>yondoita</i> (読んどいた)	<i>yondokimashita</i> (読んどきました)

For Example:

- "I bought a ticket in advance."
Chiketto o katte okimashita. (チケットを買っておきました。)
 → *Chiketto o katto kimashita.* (チケットを買ったとききました。)
- "Please read the textbook in advance."
Tekisuto o yonde oite kudasai. (テキストを読んでおいてください。)
 → *Tekisuto o yondo ite kudasai.* (テキストを読んどいてください。)

Quotation Particle *To* → *Tte*

The quotation particle *to* becomes *-tte*.

Sample Sentences

- Totemo tsuyoi hito da to omou.*
 とても強い人だ**と**思う。
 (Beginner Series season 4 Lesson 36)
 → *Totemo tsuyoi hito da tte omou.*
 (とても強い人だ**って**思う。)
 "I think s/he's a really strong person."

2. *Jūni-ji kurai ni modoru to itteimashita.*
 12時位に **もどると** 言っていました。
 (Beginner series season 5 Lesson 9)
 → *Jūni-ji kurai ni modoru **tte** itteimashita.*
 12時位に **もどる** **っ** **て** 言っていました。
 "She said she'd come back around twelve o'clock."

3. "*tsuinzu*" **to** *iu kafe*
 「ツインズ」というカフェ
 (Beginner series season 5 Lesson 11)
 → "*tsuinzu*" **tte** *iu kafe*
 「ツインズ」**っ** **て**いうカフェ
 A cafe called "Twins"

Practice

Rewrite the following sentences using contracted forms.

1. *Dizunīrando ni tsureteitte.*
 ディズニーランドに連れて行って。

2. *Nani o shiteiru no?*
 何をしているの?

3. *Tanaka-san ni mēru shiteokimashita.* 田中さんにメールしておきました。

4. *Ken wa doitsu ni sundeiru to itteimashita.*
 ケンはドイツに住んでいると言っていました。

Answer

1. *Dizunīrando ni tsuretette.*
2. *Nani shiteru no?*
3. *Tanaka-san ni mēru shitokimashita.*
4. *Ken wa doitsu ni sundeirutte itteta.*

Reference

Please also review the following grammar points.

- *-te iru* ⇒ Beginner Series Season 4 Lessons 13, 14, 18

- *mottekuru, tsuretekuru* ⇒ Beginner Series Season 6 Lesson 4
- *-te oku* ⇒ Beginner Series Season 6 Lesson 5
- *-te miru* ⇒ Beginner Series Season 5 Lesson 22
- *-to /-tte* ⇒ Beginner Series Season 4 Lessons 36, 46